

RESULTAT DU VOTE  
Nombre de votants : 16  
Voix favorables : 16  
Voix défavorables : 0  
Abstentions : 0  
Refus de prendre part au vote : 0

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Séance du 19/06/2023

**DELIBERATION  
n°CA 2023\_74**

*relative à la signature du protocole d'accord pour l'échange d'étudiants entre l'université Toulouse Capitole, le GE-TSE et l'université de Los Andes-Bogota en Colombie*

Vu le code de l'éducation,

**Le conseil d'administration, après en avoir délibéré :**

**Article 1<sup>er</sup>** : Le conseil d'administration approuve la signature du protocole d'accord pour l'échange d'étudiants entre l'université Toulouse Capitole, l'Ecole d'économie et de sciences sociales quantitatives de Toulouse-Tse et l'Université de Los Andes-Bogota en Colombie, annexé à la présente délibération.

**Article 2**

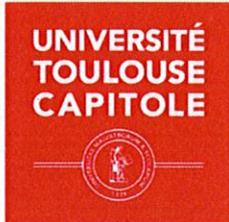
La présente délibération sera transmise à la rectrice de région académique Occitanie. Elle fera l'objet d'une publication sur le site internet de TSE.

**La présidente du conseil d'administration,**

**Marlène DOLVECK**


ANNEXE 1



**PROTOCOLE D'ACCORD  
POUR L'ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS  
ENTRE  
L'UNIVERSITE TOULOUSE CAPITOLE (FRANCE)  
(Ci- après désignée "UT Capitole")**

**ET  
L'ECOLE D'ECONOMIE ET DE SCIENCES SOCIALES QUANTITATIVES DE  
TOULOUSE-TSE (FRANCE)  
(Ci- après désignée "TSE")**

**ET  
L'UNIVERSITE DE LOS ANDES-BOGOTA (COLOMBIE)  
(Ci- après désignée "UNIANDES")**

En vertu de l'accord-cadre signé le ..... entre :

« **UT Capitole** », établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, sise au 2 Rue du Doyen-Gabriel-Marty, 31042 Toulouse Cedex 9 – France,

N° SIRET : 130 030 612 000 19

N° APE : 8542Z

Et représentée par son Président, Monsieur Hugues Kenfack

**d'une part,**

« **TSE** », établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, sise au 1 esplanade de l'université, 31080 Toulouse Cedex 6 – France,

N° SIRET : 130 030 620 000 12

N° APE : 8542Z

Et représentée par son Directeur, Monsieur Stéphane GREGOIR

**d'une part,**

**et**

« **Uniandes** », située Carrera 1 N° 18A – 12, Bogotá – Colombie

Et représentée par sa Vice-Chancelière académique et représentante légale autorisée Madame Silvia Caro.

**d'autre part,**

UT Capitole, TSE et Uniandes conviennent de mettre en place un programme d'échange d'étudiants.

## **TERMES DE L'ACCORD D'ECHANGE**

1. Les trois établissements conviennent de mettre en œuvre un programme d'échange d'étudiants inscrits en Licence / Master dans le domaine de l'économie.
2. A UT Capitole, les étudiants entrants pourront s'inscrire aux cours de Licence / Master à **l'Ecole d'Economie et de Sciences Sociales Quantitatives de Toulouse-TSE**. Les étudiants pourront avoir accès à certains cours du master en économie à TSE.  
A Uniandes, les étudiants entrants pourront suivre des cours de Licence / Master à **la Faculté d'Economie**.
3. D'autres types de coopération sont possibles : échange de professeurs, co-tutelles de thèse, conférences ou projets de recherche en commun. Toutes les dépenses engendrées par ces activités seront discutées entre les deux partenaires au préalable.

## **NOMBRE DE PARTICIPANTS**

4. Chaque année, TSE enverra jusqu'à 2 étudiants au total à l'année ou 4 au semestre à Uniandes.  
Uniandes enverra jusqu'à 2 étudiants au total à l'année ou 4 au semestre à TSE, et ce pendant toute la durée de cet accord.

Les trois établissements reverront le programme d'échange tous les ans pour corriger les éventuelles disparités avec pour objectif de maintenir un juste équilibre des échanges.

## **SELECTION DES PARTICIPANTS**

5. L'université d'origine sélectionnera ses étudiants candidats à l'échange. L'université d'accueil se réservera le droit de prendre la décision définitive sur l'admissibilité de chacun des étudiants présélectionnés.

Les recommandations suivantes devront être suivies :

- a. Les étudiants concernés doivent remplir tous les critères d'admission définis par l'université qui les accueille. A UT Capitole et TSE, tous les étudiants entrants doivent fournir un certificat de langue officiel (si la langue maternelle des étudiants diffère de la langue choisie).
- b. Ils doivent s'inscrire en tant qu'étudiants à plein temps à un niveau déterminé par l'université d'accueil. Tous les crédits obtenus dans l'université d'accueil peuvent être transférés à l'université d'origine conformément aux procédures définies par cette dernière.
- c. Les étudiants concernés doivent être inscrits à plein temps à une formation de premier ou second cycle dans leur université d'origine.
- d. Une fois terminé le cursus dans l'université d'accueil, les étudiants doivent revenir dans leur université d'origine. Tout prolongement de séjour est soumis à l'approbation des deux universités signataires du présent accord.
- e. Les étudiants concernés doivent se conformer aux règles et règlements en vigueur dans l'université qui les accueille.

6. Un étudiant en échange ne pourra pas s'inscrire à un diplôme d'état, un diplôme universitaire ou toute autre qualification propre à l'université d'accueil.

## **ENGAGEMENTS FINANCIERS ET RESPONSABILITES**

### 7. Responsabilités

L'université d'accueil s'engage à accepter le nombre d'étudiants indiqué par l'université d'origine, à les inscrire à plein temps pour le semestre de l'année universitaire et à leur accorder la dispense des frais d'inscription. L'université d'accueil s'engage à aider les étudiants de l'université d'origine à trouver un logement soit en résidence universitaire ou dans tout autre

type d'hébergement. L'université d'accueil apportera l'aide et le soutien requis par les étudiants de l'université partenaire. A la fin de leur séjour, l'université d'accueil enverra deux relevés officiels des crédits obtenus pour chaque étudiant de l'université partenaire.

8. Aucun des trois établissements ne saurait être tenu responsable d'un quelconque retard ou manquement à ses obligations lié à des circonstances indépendantes de sa volonté et ne pouvant être évité malgré ses efforts.

9. Protection des données personnelles

Chaque partie au protocole d'accord est tenue au respect des règles relatives à la protection des données à caractère personnel auxquelles elle a accès pour les besoins de l'exécution du contrat. Ces règles sont issues du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 et de la loi n°78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés.

10. Tous les étudiants concernés doivent s'inscrire et s'acquitter des droits d'inscription et autres frais exigibles dans leur université de rattachement. Ils seront dispensés des frais d'inscription par l'université d'accueil. Cette dernière leur fournira tous les documents nécessaires à l'obtention du visa.

Les étudiants devront assumer les dépenses suivantes :

- a. Frais accessoires liés au programme d'études,
- b. Déplacement de et vers l'université d'accueil,
- c. Hébergement (y compris les frais de dossier si applicables),
- d. Assurance couvrant les dépenses de santé et la responsabilité civile (y compris l'assurance telle qu'indiquée par l'université d'accueil). A UT Capitole et TSE, les étudiants doivent se conformer aux règles du pays d'accueil, notamment au regard de la sécurité sociale.
- e. Frais d'adhésion aux associations étudiantes (si applicable),
- f. Manuels, habillement et dépenses personnelles
- g. Passeport et visa
- h. Toute autre dépense ou/et dette encourues pendant l'année.

## **RENOUVELLEMENT, RESILIATION ET MODIFICATION**

11. Cet accord est valable durant cinq (5) ans et prendra effet à partir de la date de la signature. Après cette période, les parties devront évaluer le programme d'échange et renouveler la convention si besoin. Cet accord pourra être résilié ou revu par l'une ou l'autre partie avec un préavis de 6 mois transmis par écrit à l'autre partie. Résiliation et révisions seront effectuées sur la base de consultations entre UT Capitole, TSE et Uniandes. Tout conflit concernant le présent accord pourra être résolu par un comité conjoint constitué par les signataires du présent accord.

Le présent accord est constitué de 6 exemplaires, 3 en français et 3 en espagnol. En vertu de quoi, les parties ont apposé leur signature :

Pour et au nom d'UT Capitole :

Pour et au nom de Uniandes :

\_\_\_\_\_  
Pr Hugues Kenfack  
Président

\_\_\_\_\_  
Pr Silvia Caro  
Vice-Chancelière académique et  
représentante légale autorisée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Date

Pour et au nom de TSE :

\_\_\_\_\_

Stéphane GREGOIR  
Directeur

\_\_\_\_\_  
Date



**PROTOCOLO DE ACUERDO PARA EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES  
ENTRE  
L'UNIVERSITE TOULOUSE CAPITOLE (FRANCIA)  
(a continuación, designada "UT Capitole")  
Y  
L'ECOLE D'ECONOMIE ET DE SCIENCES SOCIALES QUANTITATIVES DE  
TOULOUSE-TSE (FRANCIA)  
(a continuación, designada "TSE")  
Y  
LA UNIVERSIDAD DE LOS ANDES-BOGOTA (COLOMBIA)  
(a continuación, designada "UNIANDÉS")**

"**UT Capitole**", institución pública científica, cultural y profesional, situada en 2 Rue du Doyen-Gabriel-Marty, 31042 Toulouse Cedex 9 - FRANCIA,

N° SIRET: 130 030 612 000 19

N° APE: 8542Z

representada por su Presidente, Hugues Kenfack

**Y**

"**TSE**", institución pública científica, cultural y profesional, situada en 1 esplanade de l'université, 31080 Toulouse Cedex 6 - FRANCIA

N° SIRET : 130 030 620 000 12

N° APE : 8542Z

representada por su Director, Stéphane GREGOIR

**Y**

"**Uniandes**", situada en Cra 1 N° 18A - 12 Bogota, Colombia

representada por su Vicerrectora Académica y Representante Legal Autorizada

UT Capitole, TSE y Uniandes acuerdan implantar un programa de intercambio de estudiantes.

**TÉRMINOS DEL ACUERDO DE INTERCAMBIO**

1. Las tres instituciones acuerdan crear un programa de intercambio de estudiantes matriculados en Pregrado / Máster en el ámbito de economía.
2. En **UT Capitole**, los estudiantes entrantes podrán inscribir los cursos de Pregrado / Máster en **la Escuela de Economía y Ciencias Sociales Cuantitativas de Toulouse (TSE)**. Los estudiantes tendrán acceso a algunos cursos del Master en Economía a TSE.  
En **Uniandes**, los estudiantes entrantes podrán seguir cursos de Pregrado / Máster en **la Facultad de Economía**.
3. Existen otros tipos de cooperación: intercambio de profesores, tutorías conjuntas de tesis y conferencias o proyectos de investigación en común. Todos los gastos ocasionados por estas actividades se discutirán previamente entre los dos socios.

**École d'économie et de sciences sociales quantitatives de Toulouse – TSE**

1, Esplanade de l'Université - F-31080 Toulouse cedex 6 - Tél : +33 (0)5 61 63 36 90 - [www.tse-fr.eu](http://www.tse-fr.eu)

## NÚMERO DE PARTICIPANTES

4. Todos los años, TSE enviará hasta 2 estudiantes en total al año, o 4 al semestre a Uniandes.

Uniandes enviará hasta 2 estudiantes al año o 4 al semestre a TSE, durante todo el tiempo de vigencia de este acuerdo.

Las tres instituciones revisarán el programa de intercambio todos los años para corregir las eventuales disparidades con objeto de mantener un justo equilibrio de los intercambios.

## SELECCIÓN DE LOS PARTICIPANTES

5. La universidad de origen seleccionará a sus estudiantes candidatos al intercambio. La universidad de acogida se reservará el derecho de tomar la decisión definitiva sobre la admisibilidad de cada uno de los estudiantes preseleccionados.

Se deberán seguir las siguientes recomendaciones:

- f. Los estudiantes interesados deben cumplir todos los criterios de admisión definidos por la universidad que los recibe. En la UT Capitole y TSE, todos los estudiantes entrantes deben proporcionar un certificado de lengua oficial (si su lengua materna difiere de la lengua elegida).
- g. Deben matricularse como estudiantes a tiempo completo a un nivel determinado por la universidad de acogida. Todos los créditos obtenidos en la universidad de acogida pueden transferirse a la universidad de origen en conformidad con los procedimientos definidos por esta última.
- h. Los estudiantes interesados deben matricularse a tiempo completo a una formación de primer o segundo ciclo en su universidad de origen.
- i. Una vez terminado el curso en la universidad de acogida, los estudiantes deben volver a su universidad de origen. Cualquier prolongación de estancia está sometida a la aprobación de las dos universidades firmantes del presente acuerdo.
- j. Los estudiantes interesados deben respetar las normas y reglamentos vigentes en la universidad que les acoge.

6. Un estudiante en intercambio no podrá matricularse en un título de Estado, un título universitario o cualquier otra cualificación propia de la universidad de acogida.

## COMPROMISOS FINANCIEROS Y RESPONSABILIDADES

### 7. Responsabilidades

La universidad de acogida se compromete a aceptar el número de estudiantes indicado por la universidad de origen, a inscribirlos a tiempo completo para el semestre del año universitario y a concederles la dispensa de los gastos de matrícula. La universidad de acogida se compromete a ayudar a los estudiantes de la universidad de origen a encontrar un alojamiento, ya sea en residencia universitaria o de cualquier otro tipo. La universidad de acogida proporcionará el apoyo y la ayuda necesaria para los estudiantes de la universidad asociada. Al término de su estancia, la universidad de acogida enviará dos certificados oficiales de los créditos obtenidos para cada estudiante de la universidad asociada.

8. Ninguna de las tres instituciones podrá ser considerada responsable de cualquier retraso o falta de sus obligaciones debido a circunstancias independientes de su voluntad y que no pudieran ser evitados pese a sus esfuerzos.

### 9. Protección de los datos personales

Cada una de las partes en el protocolo estará obligada a cumplir las normas de protección de datos personales a las que tenga acceso a los efectos de la ejecución del contrato. Estas normas se derivan del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y de la Ley N° 78-17, de 6 de enero de 1978, relativa a la informática, los archivos y las libertades individuales.

10. Todos los estudiantes interesados deben matricularse y pagar sus derechos de matrícula y otros gastos exigibles en su universidad de origen y serán dispensados de los gastos de matrícula en la universidad de acogida. Esta última les proporcionará todos los documentos necesarios para la obtención del visado.

Los estudiantes deberán asumir los siguientes gastos:

- i. Gastos accesorios vinculados al programa de estudios,

**École d'économie et de sciences sociales quantitatives de Toulouse – TSE**

1, Esplanade de l'Université - F-31080 Toulouse cedex 6 - Tél : +33 (0)5 61 63 36 90 - [www.tse-fr.eu](http://www.tse-fr.eu)

- j. Desplazamiento desde y hacia la universidad de acogida,
- k. Alojamiento (incluyendo los gastos de expediente si son aplicables),
- l. Seguro que cubre los gastos sanitarios y la responsabilidad civil (incluyendo el seguro tal como indica la universidad de acogida). En la UT Capitole y TSE, los estudiantes deben conformarse a las normas del país de acogida, en particular respecto a la seguridad social,
- m. Gastos de adhesión a las asociaciones de estudiantes (si fuera aplicable),
- n. Manuales, ropa y gastos personales,
- o. Pasaporte y visado,
- p. Cualquier otro gasto y/o deuda contraída durante el año.

## RENOVACIÓN, CANCELACIÓN Y MODIFICACIÓN

10. Este acuerdo es válido durante cinco (5) años a partir de la fecha de la firma. Después de este período, las partes deberán evaluar el programa de intercambio y renovar el convenio si fuera necesario. Este acuerdo podrá ser cancelado o modificado por una u otra de las partes con un preaviso de 6 meses transmitido por escrito a la otra parte. La cancelación y las modificaciones se realizarán en base a las consultas entre la UT Capitole, TSE y Uniandes. Todos los conflictos que pudieran surgir relativos al presente acuerdo podrán ser resueltos por un comité conjunto constituido por los firmantes.

Este acuerdo está constituido por 6 ejemplares, 3 en español y 3 en francés en los que han firmado las partes:

**Por y en nombre de UT Capitole:**

**Por y en nombre de Uniandes:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Pr. Hugues KENFACK  
Presidente

Prf. Silvia Caro  
Vicerrectora Académica y Representante Legal  
Autorizada

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Date

**Por y en nombre de TSE:**

\_\_\_\_\_

Stéphane GREGOIR  
Director

\_\_\_\_\_

Date